

hergom

Estufa de leña - Stufa a legna

CRAFTSBURY 5S SHELBURNE 5S



INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
IISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

BENVENUTI nella famiglia HERGÓM.

Vi ringraziamo per la fiducia riposta in noi con la scelta della nostra stufa Hergom, che in fatto di tecnica e di stile rappresenta un importante progresso rispetto alle classiche stufe a legna.

La sua nuova stufa Hergom è probabilmente il sistema di riscaldamento a base di combustibili solidi attualmente più avanzato. Possedere una stufa HERGÓM significa possedere un senso della qualità eccezionale.

Si prega di leggere attentamente tutto questo manuale. Lo scopo del manuale è infatti quello di aiutare a prendere dimestichezza con l'apparecchio, riportando le norme per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione, che vi saranno molto utili. Si consiglia di conservarlo con cura per poterlo consultare quando sia necessario.

Se dopo la lettura di questo manuale fosse necessario qualche chiarimento complementare, non esitate a rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., declina ogni responsabilità per i danni causati da alterazioni dei propri prodotti non autorizzate per iscritto, o da un'installazione difettosa.

Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

Industrias Hergóm, S.L., con sede a Soto de la Marina - Cantabria - Spagna, offre una garanzia di **TRE ANNI** sui suoi apparecchi. Industrias Hergom, S.L. garantisce l'esistenza di parti riparabili e di un adeguato servizio tecnico per 10 anni dalla data di cessazione della produzione di questo prodotto.

Questa garanzia è valida solo i paesi nei quali Industrias Hergóm, S.L., dispone di una filiale o di un importatore ufficiale per effettuare la distribuzione dei propri prodotti e nei quali è obbligatorio il rispetto della Direttiva comunitaria 2019/771/UE.

Il periodo di validità della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio riportata sulla ricevuta della garanzia, e copre esclusivamente i danni o le rotture causati da difetti o vizi di produzione.

AVVERTENZA IMPORTANTE

Se il focolare da incasso non viene installato adeguatamente, non fornirà la resa eccellente per la quale è stato progettato. Leggere integralmente queste istruzioni ed affidare il lavoro ad uno specialista.

Questo focolare da incasso è protetto superficialmente da una vernice resistente al calore, speciale per temperature elevate. Le prime volte che si accende è normale che si sprigioni un po' di fumo, a causa dell'evaporazione di alcuni componenti della vernice, il che le consente di stabilizzarsi e fissarsi. Si consiglia perciò di ventilare il locale fino alla scomparsa di questo fenomeno

1 - INTRODUZIONE

NOTA BENE! Per l'installazione dell'apparecchio si devono rispettare tutte le regolamentazioni locali, comprese quelle che fanno riferimento a norme nazionali o europee.

La modalità di installazione della stufa influisce in modo decisivo sulla sicurezza e sul corretto funzionamento della stessa.

È perciò molto importante eseguire correttamente l'installazione. Per assicurare la corretta installazione della stufa e della canna fumaria, è consigliabile affidarsi a un installatore specializzato.

La stufa cede il proprio calore tramite irraggiamento, riscaldando direttamente pareti, soffitti, ecc.

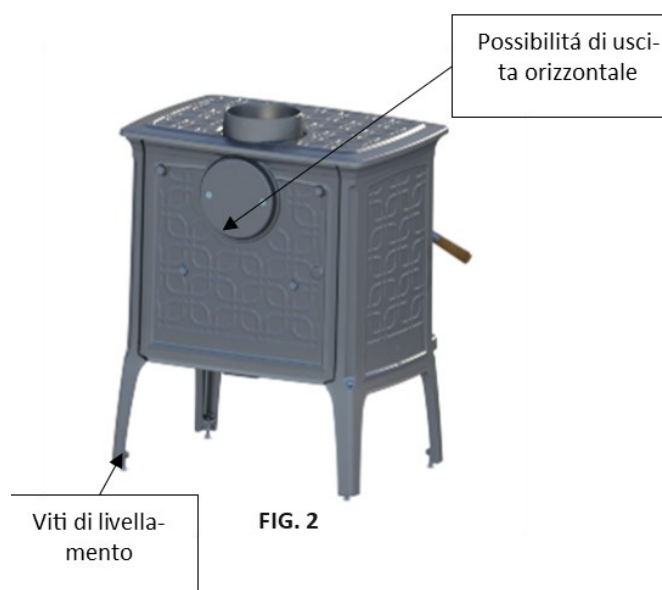
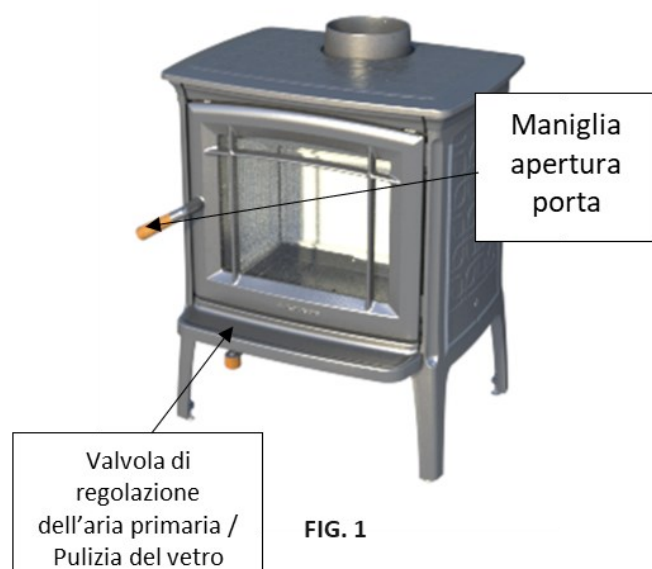
2 - PRESENTAZIONE

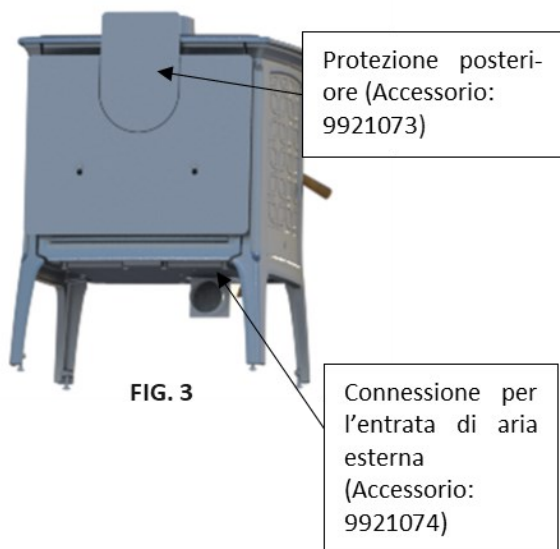
La stufa a legna presenta le caratteristiche principali:

- Costruita in ghisa in parti assemblate, sigillate e avvitate tra loro.
- Il focolare è rivestito con ghisa.
- È destinata esclusivamente all'uso con legna da ardere.
- Focolare che permette di bruciare ceppi di legna fino a 40 cm di lunghezza.
- Valvola di regolazione dell'aria primaria.
- Sistema indiretto di alimentazione dell'aria primaria, che scende attraverso il piano interno del vetro (auto pulizia) fino alla base del focolare. Inoltre, è presente un ingresso per l'aria primaria posto nella parte centrale inferiore del focolare per favorire l'accensione.
- Cristallo auto-pulente.
- Porta frontale a battente con cristallo.
- Uscita fumi a scelta, orizzontale o verticale da $\varnothing 150$ mm. (6").
- Viti di livellamento.
- Rilascia il calore per irraggiamento,

riscaldando direttamente pareti, tetti, ecc...

- Si fornisce completamente montata, con uscita verticale.
- Connessione opzionale per l'entrata di aria esterna (o stanza indipendente). Non fornito con l'apparecchio.
- Protezione posteriore in lamiera opzionale. Non fornito con l'apparecchio





3 - FUNZIONAMENTO DELLA ESTUFA

Una volta installata e collegata alla canna fumaria, la stufa è pronta per l'accensione del fuoco.

Anche se è facile fare funzionare la stufa, il processo di combustione dei combustibili solidi è complesso, in quanto intervengono vari fattori e ci vogliono tempo ed esperienza per capire come si svolge.

Prima di accendere la stufa per la prima volta, è necessario prendere dimestichezza con i vari sistemi di controllo e con le parti dell'apparecchio, scegliere la legna più adatta e leggere le istruzioni per imparare ad accenderla e a usarla.

RICORDARE SEMPRE che la stufa produce calore e perciò si devono mantenere a distanza di sicurezza i bambini, i tessuti, i mobili, ecc., dato che il contatto con la stufa può provocare

ustioni.

Si riportano di seguito alcuni consigli che si prega di leggere attentamente per conoscere meglio la stufa e il relativo funzionamento.

Maniglia porta frontale

La porta frontale permette di accedere all'interno del focolare per caricare la legna nella stufa e per pulirla, e permette la visione del fuoco attraverso il cristallo. Per aprire la porta, alzare la maniglia fino a posizionarla a ore 10 e tirare la porta. Per chiudere la porta, premerla contro la cornice abbassando la maniglia fino a posizionarla a ore 8 (Fig. 4).

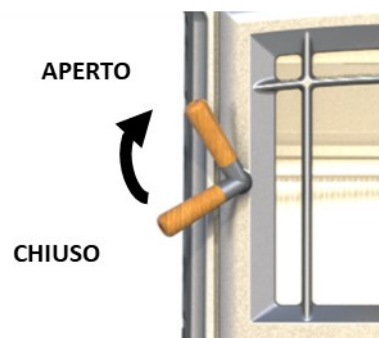


FIG. 4

Controllo dell'aria primaria

Il controllo dell'aria primaria permette di regolare la quantità d'aria che entra nel focolare. Spostando la leva in avanti si aumenta l'ingresso di aria primaria (Fig.5)

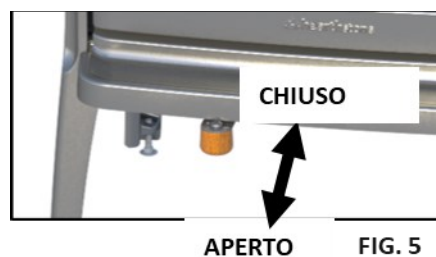


FIG. 5

4 - ACCENSIONE E USO

E' fondamentale che la prima accensione si realizzi lentamente.

La ghisa si deve temperare: un fuoco eccessivo in una stufa nuova può provocare crepe nel ferro o produrre danni in altre parti della struttura.

Le pietre vulcaniche delle pareti del focolare devono essere riscaldate lentamente per eliminare l'umidità contenuta in esse e nel cemento che le unisce.

All'accensione del primo fuoco la stufa emetterà alcuni fumi e gas.

Ciò è normale ed è dovuto all'evaporazione delle componenti della vernice e degli oli utilizzati per fabbricare la stufa.

Se necessario, aprire una finestra per ventilare la stanza. I fumi e i gas normalmente durano per i primi 10 o 20 minuti di accensione. Gli odori e i fumi spariranno non appena la stufa si sarà "abituata".

Durante le prime accensioni si possono produrre altri odori dai materiali che stanno nella zona vicina alla stufa. Questi odori scompaiono col tempo. Si possono diminuire aprendo la finestra oppure creando una zona di ventilazione tutt'intorno alla stufa.

- **NOTA BENE! L'altezza totale del carico non deve superare il 50% dell'altezza della camera di combustione.**
- **Durante la combustione la stufa deve restare sempre chiusa per evitare la fuoriuscita di fumo. Si deve aprire solo per la ricarica.**

Prima accensione

- Aprire la porta e porre sul fondo un paio di tavolette per l'accensione. Collocare alcuni legnetti incrociati sopra le tavolette. I legnetti devono essere circa una decina di pezzi di 10/15 mm di diametro e di 25/40 cm di lunghezza.
- Aprire completamente il controllo dell'aria primaria.
- Accendere le tavolette. Lasciare la porta frontale socchiusa, senza chiuderla del tutto, finchè i legnetti non iniziano a bruciare e il tiraggio a salire.
- Chiudere la porta e lasciare che il fuoco si accenda. Mantenere la porta chiusa durante il funzionamento della stufa. Assicurarsi che la porta del cassetto cenere sia ben chiusa.
- **CONTROLLARE COSTANTEMENTE LA STUFA** per mantenere un fuoco lento. La prima accensione dovrà scaldare la stufa che però non deve scottare al toccarla. Aggiungere alcuni pezzi di legna al fuoco per ottenere una temperatura adeguata alla prima accensione.
- Una volta che la stufa è calda, ma che non scotti al tocco, chiudere l'aria primaria spostando la leva completamente verso destra, e lasciare che il fuoco si spenga

completamente.

- Lasciar raffreddare la stufa completamente.

La prima accensione, e la prima accensione di ogni stagione, dovranno essere realizzati come descritto sopra. La sua pazienza sarà ricompensata da anni di buon funzionamento della stufa.

NOTA: Poichè le temperature dei gas durante la prima accensione sono basse, la fuliggine si forma piuttosto rapidamente e sporca il vetro della porta. Un fuoco caldo successivamente lo pulirà.

Uso quotidiano

Dopo la prima accensione, la stufa è pronta per l'uso quotidiano.

Prima di realizzare un'accensione di funzionamento abituale, se la stufa non è stata utilizzata frequentemente da un po' di tempo, è consigliabile seguire il procedimento per la prima accensione per minimizzare la tensione di un fuoco forte su una stufa fredda.

Prima di caricare la stufa, assicurarsi che la porta del cassetto cenere sia chiusa e che il cassetto sia al suo posto. Se la porta del cassetto cenere si apre, la stufa potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.

Per realizzare un'accensione classica, procedere nel modo seguente:

- Aprire la porta e mettere un paio di tavolette sul fondo del focolare. Collocare alcuni legnetti incrociati sopra le tavolette. I legnetti devono essere circa una decina di pezzi di 10/15 mm di diametro e di 25/40 cm di lunghezza.
- Aprire completamente il controllo dell'aria primaria spostando la leva completamente in avanti.
- Accendere le tavolette. Lasciare la porta frontale socchiusa, senza chiuderla del tutto, finchè i legnetti non iniziano a bruciare e il tiraggio a salire.
- Chiudere la porta e lasciare che il fuoco si accenda.
- Una volta che i legnetti hanno preso fuoco, aprire la porta e aggiungere dei ceppi di legni, all'inizio piccoli, per formare la brace.

Assicurarsi che i legni stiano lontano dal vetro, per permettere al sistema di pulizia del vetro di funzionare correttamente. Inoltre tenere la porta frontale e quella del cassetto cenere chiuse mentre la stufa è in funzione.

- Una volta che il fuoco è bello vivo, utilizzare l'aria primaria per regolare l'intensità di funzionamento desiderata. Spostando la leva in avanti, per ottenere un'intensità di funzionamento maggiore, o verso l'interno per diminuirla.

Nota: quando si apre la porta per caricare la legna o sistemare i ceppi nella stufa, è consigliabile aprirla dapprima solo un po', aspettare qualche secondo e poi aprirla completamente. Questo procedimento farà sì che il focolare sarà già libero dal fumo quando si aprirà completamente la porta e non lo rilascerà nella stanza. Nello stesso modo, ricaricare su un letto di braci calde e rosse riduce il fumo e ravviva la combustione rapidamente.

Tipologie di combustione

COMBUSTIONE ALTA: Caricare completamente il focolare con la legna sopra un letto di braci calde e ardenti o sopra le fiamme e aprire completamente il controllo dell'aria primaria. Una combustione alta è raccomandabile una o due volte al giorno per scaldare bene la canna fumaria e la stufa, aiutando così a evitare la creazione e l'accumulo di fuliggine.

COMBUSTIONE MEDIA: posizionare la leva di controllo dell'aria primaria circa a metà corsa, posizione adatta per la necessità di calore dell'area da scaldare. Questa combustione è l'ideale per i periodi in cui la stufa non viene seguita.

COMBUSTIONE BASSA: Chiudere il controllo dell'aria primaria per una combustione lenta. Una bassa intensità di combustione per periodi troppo lunghi non è raccomandabile perché facilita l'accumulo di fuliggine.

Il sistema di evacuazione deve essere ispezionato frequentemente se si utilizza continuamente una bassa intensità di combustione.

Il surriscaldamento si verifica quando si fa funzionare la stufa a una temperatura troppo elevata per un periodo di tempo prolungato. La stufa si potrebbe danneggiare e quindi occorre

evitarlo.

Il surriscaldamento è il risultato di un tiraggio sproporzionato, dovuto a una di queste ragioni:

- Valvola dell'aria primaria eccessivamente aperta per il tipo di legna impiegato.
- Canna fumaria troppo grande.
- Manutenzione errata della stufa, il che può provocare spifferi d'aria.
- Combustibile inadatto che provoca alte temperature.
- Porta chiusa male.

ATTENZIONE!

Durante il funzionamento della stufa, la porta deve rimanere chiusa.

L'entrata non controllata dell'aria provoca un surriscaldamento che può danneggiare la stufa.

NOTA: QUALSIASI SEGNO DI FUOCO ECCESSIVO PUO' ANNULLARE LA GARANZIA!

STUFE CON SMALTATURA IN MAIOLICA NOTA BENE!

È normale che con il tempo sulle stufe smaltate in maiolica compaiano lievi fenditure nella smaltatura che conferiscono al prodotto il suo aspetto caratteristico.

Tuttavia può succedere che per un riscaldamento eccessivo non controllato, queste fenditure (a conseguenza della differenza di dilatazione tra la ghisa e gli smalti della maiolica con componenti vitrei) potrebbero fare saltare la smaltatura.

Per evitare questo inconveniente, occorre controllare la combustione e non lasciare surriscaldare la stufa.

INDUSTRIAS HERGÓM S.L. declina ogni responsabilità per il danneggiamento dello smalto della stufa causato dal mancato rispetto di queste istruzioni.

SISTEMA CATALITICO

La sua stufa possiede anche il nuovo sistema catalitico grazie al quale riuscirà ad aumentarne l'efficienza nel rispetto dell'ambiente.

Oltre alla riduzione del consumo di carburante, grazie a questo nuovo sistema le emissioni prodotte durante la combustione vengono notevolmente ridotte.

Ciò viene ottenuto dal sistema catalitico installato nella parte superiore della camera di combustione. La chiusura del bypass, una volta che la camera di combustione ha aumentato la sua temperatura, consentirà ai gas di ricircolare attraverso il catalizzatore, dove si verificherà una reazione chimica, in cui scomparirà la stragrande maggioranza delle emissioni generate durante il processo di combustione.

Maniglia bypass

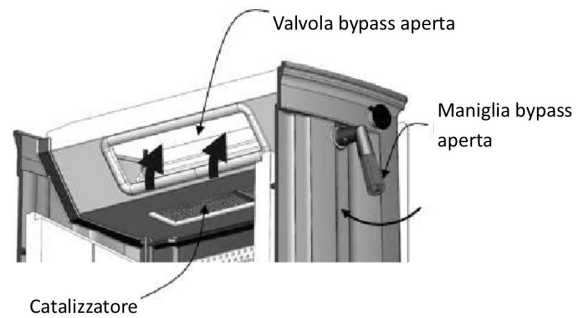
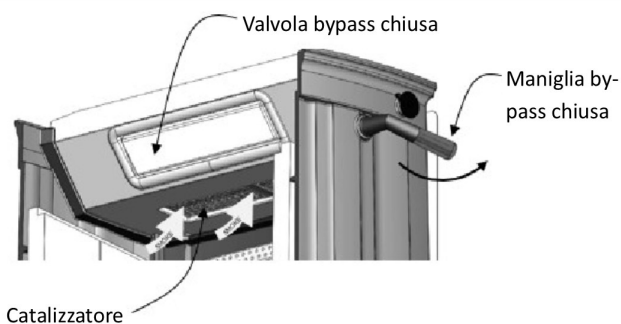
La maniglia del bypass controlla la valvola di attivazione/disattivazione del sistema catalitico. Quando la maniglia è rivolta verso la parte frontale della stufa il bypass è aperto, quando la maniglia è rivolta verso la parte posteriore della stufa il bypass è chiuso.

La valvola di derivazione dirige il flusso dei gas prodotti dalla combustione attraverso o attorno al catalizzatore. Quando il bypass è aperto i prodotti della combustione si dirigono attorno al catalizzatore.

La maniglia del bypass deve essere aperta quando si accende la stufa e fino a che il catalizzatore si sia sufficientemente riscaldato fino alla temperatura di attivazione. Quando si apre la porta frontale della stufa il bypass dovrà essere aperto.

Quando la valvola di derivazione è chiusa i gas prodotti dalla combustione si dirigono attraverso il catalizzatore.

La maniglia del bypass deve essere chiusa quando il catalizzatore ha raggiunto la temperatura di attivazione e restare chiuso mentre la stufa sta funzionando nel rango di temperatura attiva „CATALYST ACTIVE“



Termometro catalizzatore

Il termometro del catalizzatore controlla la temperatura dei gas della combustione che passano attraverso il catalizzatore e indica quando la stufa è nel rango attivo di catalisi.

Quando la stufa è nel rango "attivo" ("CATALYST ACTIVE"), la maniglia del bypass deve essere chiusa.

Quando la stufa è nel rango "inattivo" ("INACTIVE") la maniglia del bypass deve essere aperta fino a che la stufa non si riscaldi.

Se il termometro è nel rango "troppo caldo" ("TOO HOT") con la porta frontale chiusa, chiudere completamente l'entrata di aria di combustione e lasciare che la stufa si raffreddi fino a che il termometro sia nel rango "attivo" ("CATALYST ACTIVE").

Quando il termometro ha raggiunto il rango attivo il calore generato con la combustione mantiene il catalizzatore caldo e attivo.



5 - PULIZIA E MANUTENZIONE

La stufa è un apparecchio sottoposto a sbalzi bruschi di temperatura e all'effetto corrosivo dei rifiuti della combustione. La manutenzione

periodica è essenziale per ottenere una resa maggiore e prolungarne la durata. Si consiglia perciò di effettuare con frequenza i seguenti controlli:

DURANTE LA STAGIONE D'USO

Ispezionare visivamente la canna fumaria. Rimuovere la fuliggine e il catrame eventualmente accumulati sulle pareti interne della stufa.

Verificare che gli sportelli si chiudano ermeticamente; se necessario, regolarne la chiusura.

A FINE STAGIONE

- Ispezionare e pulire la canna fumaria.
- Passare l'aspirapolvere all'interno della stufa e ispezionarla.
- La fuliggine e il catrame (creosoto) accumulati sulle pareti della stufa ne riducono la resa.
- Ispezionare le guarnizioni della porta. Devono essere sostituite quando la chiusura non è più perfetta.
- Se la stufa è verniciata, riverniciare i pezzi in ghisa se necessario. Per farlo, usare una vernice resistente al calore.

PULIZIA

La pulizia deve essere eseguita sempre con la stufa fredda.

Prevenzione dalla fuliggine e pulizia

Per prevenire la formazione di fuliggine:

- Mantenere la stufa con il controllo dell'aria primaria completamente aperto per 30 minuti al giorno per bruciare la fuliggine depositata all'interno della stufa e del sistema di evacuazione fumi.
- Dopo aver ricaricato la legna, mantenere la combustione con il controllo dell'aria primaria completamente aperto per 20-30 minuti. In questo modo si assicura in anticipo il funzionamento dell'aria secondaria che, quando è in funzione, minimizza la formazione di fuliggine nella canna fumaria.

Il tubo di collegamento della canna fumaria deve essere ispezionato almeno una volta al mese

durante la stagione di utilizzo della stufa per determinare se si è accumulata della fuliggine. Se il residuo accumulato ha uno spessore di 6 mm è necessario eliminarlo per ridurre il rischio di incendio.

Se il vetro si sporca con frequenza, l'intensità della temperatura della combustione è bassa; ciò indica il rischio di formazione della fuliggine.

Il sistema di evacuazione fumi deve essere ispezionato nel collegamento alla stufa e nell'estremo superiore della canna fumaria. Le superfici fredde tendono a creare depositi rapidamente, per questo è importante ispezionare la parte superiore della canna fumaria, poichè è la zona più fredda, al contrario del collegamento alla stufa.

La fuliggine accumulata deve essere eliminata con una spazzola da pulizia creata appositamente per questo scopo.

Per questo è raccomandabile che prima di ogni stagione di utilizzo si faccia fare un'ispezione professionale di tutto il sistema, pulirlo e ripararlo in caso di necessità.

Guarnizioni

Le guarnizioni normalmente devono essere sostituite ogni 2 o 3 stagioni, a seconda dell'utilizzo della stufa. Se la sigillatura della porta perde, una nuova guarnizione permette di recuperare una sigillatura adeguata e migliora il funzionamento della stufa. Contatti il rivenditore per ordinare nuove guarnizioni per la sua stufa.

Per sostituire le guarnizioni della porta, procedere nel seguente modo:

1. Per prima cosa togliere la vecchia guarnizione con un utensile o la punta di un coltello.
2. Pulire tutte le fessure della guarnizione con una spazzola di ferro, per eliminare i residui di collante e fibra.
3. Sistemare la nuova guarnizione nel suo alloggiamento e fissare bene, senza tirarla.
4. Chiudere immediatamente la porta per pressare la guarnizione al suo posto e assicurare una buona sigillatura.

Vetro

Non utilizzare la stufa con il vetro della porta

rotto. Non sbattere o dare colpi alla porta frontale.

Se si ritiene necessario, si può pulire il vetro della porta con un prodotto per la pulizia Hergom, che le può fornire il suo rivenditore.

Non provare mai a pulire il vetro quando la stufa è in funzione o il vetro è caldo.

La maggior parte delle particelle depositate si possono pulire seguendo le istruzioni di utilizzo del pulitore.

Per pulire particelle difficili, aprire la porta, rimuovere l'arco situato sotto il tetto e tirarla verso l'alto per staccarla dalla stufa.

Posizionare la porta su un tavolo o un banco da lavoro e applicare il prodotto per la pulizia sul vetro lasciandolo agire per qualche minuto.

Lasciare la porta in posizione orizzontale, per permettere al prodotto di penetrare meglio nella superficie del vetro.

Asciugare il prodotto con un panno morbido.

Importante: Colpire o rigare il vetro compromette la sua integrità. Non usare coltelli ne spugne d'acciaio o altro materiale abrasivo come utensile per pulire il vetro.

Il vetro della porta è ceramico , creato appositamente per l'utilizzo nelle stufe a legna.

Non sostituirlo con nessun altro vetro che non sia quello ceramico creato apposta per l'uso in queste stufe a legna. Per sostituire il vetro contatti il suo rivenditore.

In caso di rottura del vetro è necessario sostituirlo immediatamente.

Contattare il rivenditore di fiducia per ordinare il vetro e i pezzi necessari per la riparazione.

Se sostituite il vetro personalmente, utilizzate guanti da lavoro e occhiali di sicurezza.

Il procedimento per la sostituzione del vetro e delle guarnizioni è il seguente:

1. Aprire la porta e rimuovere l'arco che vi si trova sopra.

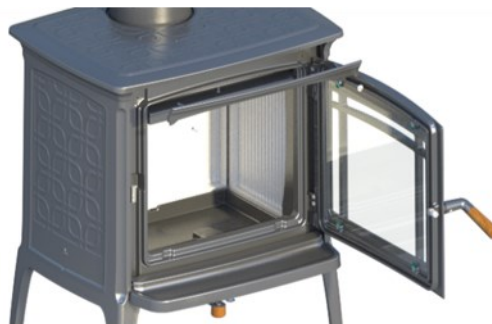


FIG 6

2. Tirar la porta verso l'alto per staccarla dalla stufa.
3. Mettere la porta a faccia in giù orizzontalmente su una superficie liscia.
4. Applicare un olio lubrificante nelle viti dei fermi della porta. Togliere le viti e sollevare i fermi e la fibra ceramica que sta sotto di essi.
5. Sollevare attentamente il vetro danneggiato dalla porta e gettarlo nella spazzatura.
6. Se necessario sostituire il cordone di fibra ceramica. Togliero dal suo alloggiamento e pulire bene i residui. Posizionare il nuovo cordone di fibra ceramica con le dimensioni fornite precedentemente.
7. Posizionare il cristallo sulla guarnizione nel suo alloggiamento.
8. Avvitare di nuovo i fermi di ritenzione del vetro posizionando sotto di essi le corrispondenti fibre ceramiche.
9. Rimontare la porta.

Raccolta ed eliminazione della cenere

La cenere deve essere raccolta quando la stufa è fredda. Utilizzare un guanto protettivo. Utilizzare estrema cautela nel maneggiare, immagazzinare e buttare la cenere.

Per eliminare la cenere dal focolare, procedere nel modo seguente:

1. Smuovere la cenere con un raschietto o un altro strumento adeguato.
2. La cenere deve essere buttata dal cassetto cenere in un recipiente metallico con chiusura ermetica adeguata. Non introdurre nessun altro oggetto o spazzatura nel recipiente. Mettere il coperchio sul recipiente e lasciare che la

cenere si raffreddi. Non appoggiare il recipiente su superfici combustibili o pavimenti in vinile, perchè potrebbe essere **molto caldo**.

3. Mentre si raffredda la cenere, mettere il contenitore chiuso su un pavimento non combustibile o all'esterno dell'abitazione, lontano da tutti i materiali combustibili.

Non mettere **MAI** la cenere in recipienti di legno o plastica, nè in sacchetti di carta o plastica, indipendentemente dal tempo in cui il fuoco si è spento. Le braci all'interno del letto di ceneri rimangono calde per molto tempo una volta eliminate dal focolare.

Ghisa

Le parti esterne in ghisa sono vetrificate con smalto maiolicato o verniciate.

Gli smalti si possono pulire con un puliscivetri generico. Nella maggior parte dei casi è sufficiente passarli con un panno leggermente umido (non bagnare le parti verniciate o rischiano di ossidarsi se non vengono asciugate in tempo).

Lo smalto con cui è trattata la sua stufa, durante il funzionamento e soprattutto nei momenti di combustione alta, può presentare un cambiamento di aspetto e colore, creando sottili crepe che tornano normali al raffreddamento della stufa.

Questo processo si produce a causa dei differenti coefficienti di dilatazione dei materiali impiegati nella preparazione di questo smalto speciale, di alta qualità.

Non utilizzare panni umidi per pulire le parti verniciate.

La vernice speciale utilizzata resiste fino a temperature di 600 °C. Se decide di restaurare la sua stufa, consulti il suo rivenditore per procurarsi questa vernice speciale.

PRODOTTI PER LA MANUTENZIONE

INDUSTRIAS HERGÓM S.L. mette a vostra disposizione una serie di prodotti per la conservazione della stufa e della canna fumaria: vernice resistente al calore, pasta refrattaria, prodotto per la pulizia dei vetri.

SISTEMA CATALITICO: SOSTITUZIONE E PULIZIA

NON UTILIZZARE LA STUFA SENZA IL CATALIZZATORE

È necessario lasciare una distanza minima tra la parete e la parte posteriore della stufa per poter accedere ai catalizzatori in occasione della manutenzione, pulizia o sostituzione.

La lamiera per la riduzione del tiraggio di può collocare e togliere attraverso l'accesso ai catalizzatori nella parte posteriore della stufa.

È importante ispezionare periodicamente il sistema catalitico per assicurarsi del suo corretto funzionamento e determinare quando è necessario sostituirlo.

Un cattivo funzionamento del sistema catalitico comporterà la perdita dell'efficienza, un aumento delle emissioni e della creosota. Per questo i catalizzatori devono essere ispezionati visualmente almeno tre volte durante la stagione di utilizzo per determinare se si è prodotta qualche degradazione fisica o ostruzione.

Ispezionare i catalizzatori cercando tracce di creosoto od ostruzioni e rimuovere con una spazzola con setole soffici o con una aspirapolvere con il beccuccio piccolo.

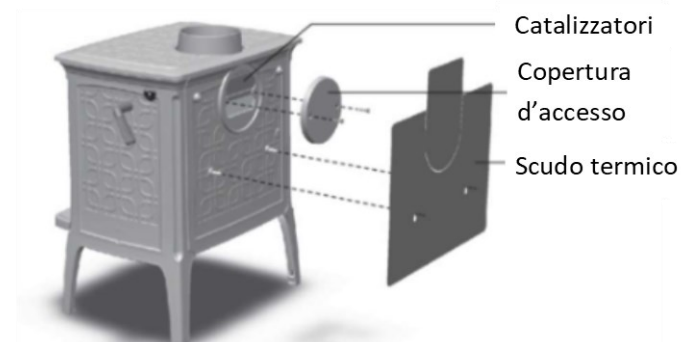
Se fosse necessaria una pulizia aggiuntiva segua le seguenti istruzioni:

- Può utilizzare aria compressa di meno di 2,5 bar (35 psi). Solo aria, senza prodotti chimici.
- Può immergere i catalizzatori una miscela di acqua calda (non bollente): quattro parti di acqua e una di aceto. Sciacquare con acqua fredda fino a che l'odore ad aceto non sia sparito.
- Non utilizzare utensili metallici
- Mai utilizzare detergenti o prodotti chimici

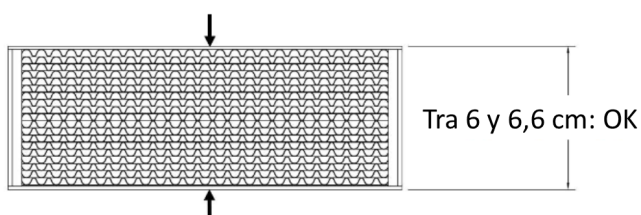
Non si raccomanda lo smontaggio dei catalizzatori del sistema catalitico a meno che non si giustifichi per una diminuzione del rendimento della stufa, attraverso una ispezione più dettagliata realizzata da un tecnico.

Rimuovere i catalizzatori solo se è necessario. In generale quanto meno si manipolano i catalizzatori meglio è. Se si incontrassero condizioni inusuali pulire o sostituire i catalizzatori.

1. Lasciare che la stufa e le ceneri si siano raffreddate completamente.
2. Svitare, ma senza togliere, le viti che sostengono lo scudo termico (accessorio opzionale)
3. Rimuovere lo scudo termico facendo scorrere le viti attraverso gli agganci dello scudo termico.
4. Rimuovere le due viti che sostengono la copertura all'accesso ai catalizzatori e rimuoverla

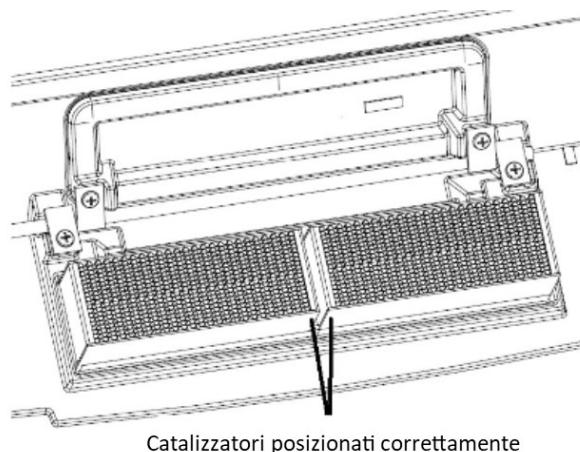


5. Ispezionare, senza rimuovere, i catalizzatori cercando segnali di danni visibili o depositi di creosoto e, se fosse il caso, rimuovere con una spazzola con setole soffici o con una aspirapolvere con il beccuccio piccolo.
6. Solo se necessario estrarre completamente i catalizzatori tirando delicatamente verso l'alto e poi verso l'esterno attraverso l'apertura di accesso
7. Ispezionare i catalizzatori alla ricerca di depositi di creosoto e rimuovere con una spazzola con setole soffici o con una aspirapolvere con il beccuccio piccolo.
8. È accettabile una certa deformazione o curvatura dei catalizzatori dovuta alle alte temperature a cui sono sottoposti. Misuri i catalizzatori nella sezione centrale, se le dimensioni sono fuori dal rango mostrato nella foto successiva, sostituisca i catalizzatori.



9. Quando si ha confermato che la

deformazione è accettabile, spinga delicatamente i catalizzatori nella sua apertura fino ad appoggiare nella superficie inferiore dell'apertura dei catalizzatori.



10. Rimontare la copertura di accesso ai catalizzatori
11. Riscaldare la stufa lentamente durante la successiva accensione della stufa per permettere la corretta dilatazione e funzionamento dei catalizzatori

6 - RICICLAGGIO DEL PRODOTTO

L'apparecchio viene consegnato imballato in plastica e una scatola di cartone sopra un pallet di legno. È possibile utilizzare cartone e legno come combustibile per le prime accensioni dell'apparato o portarlo presso un punto di raccolta differenziata locale. La plastica che protegge il dispositivo deve essere portata in un punto o centro di riciclaggio locale specifico, non deve essere smaltita in contenitori per rifiuti convenzionali.

Si dovranno rispettare tutte le norme locali, comprese quelle che si riferiscono a norme nazionali o europee in occasione del riciclaggio del dispositivo al termine della sua vita utile. Il prodotto non deve mai essere smaltito nei normali contenitori per rifiuti. Il suo apparato è costituito da componenti in ghisa, acciaio, vetro, materiali isolanti e materiale elettrico, che vengono assemblati mediante viti e rivetti. Può smontarlo e portarlo in un punto o centro di riciclaggio locale specifico. Il vetro non deve essere smaltito nei normali contenitori per rifiuti.

7 - SICUREZZA

AVVERTENZA

Gli apparecchi a gas/legna/ pellet si scaldano durante il funzionamento.

Perciò mentre l'apparecchio è acceso occorre stare attenti, rispettare una distanza di sicurezza e tenere lontani soprattutto i bambini, gli anziani o le altre persone che hanno bisogno di cure particolari, nonché gli animali da compagnia.

Non lasciare mai da soli nei pressi della stufa i bambini o altre persone che non hanno dimestichezza con il funzionamento dell'apparecchio.

Per evitare ustioni ed evitare che i bambini o altre persone inesperte si avvicinino troppo alla stufa accesa, sistemare uno schermo protettivo o elemento di separazione.

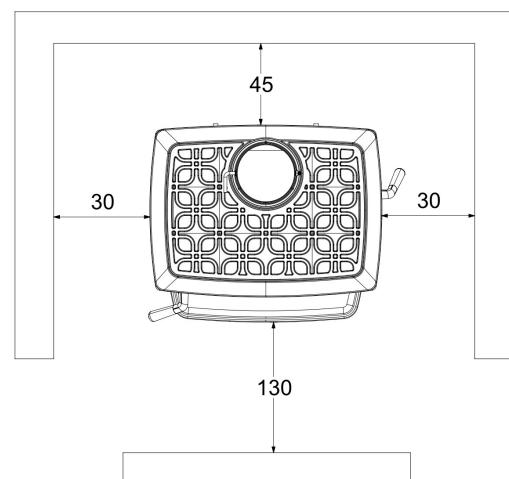
Vi sono eventuali rischi dei quali occorre tener conto per fare funzionare l'apparecchio con combustibili solidi, di qualunque marchio. Questi rischi si possono minimizzare seguendo le istruzioni e le raccomandazioni riportate in questo manuale.

- Quando si installa la stufa, occorre ricordare le distanze di sicurezza necessarie, sia della stufa sia della canna fumaria, dalle superfici combustibili (pareti in legno o tappezzate, pavimento in legno, ecc.). La distanza di sicurezza deve essere rispettata quando il rivestimento delle pareti o delle zone nei pressi della stufa può essere soggetto a deterioramento o deformazione a causa della temperatura (vernici, pitture, PVC, ecc.). Fig.7-8
- La base sulla quale si intende installare la stufa deve avere una superficie piana e senza dislivelli che ne impediscano il perfetto assestamento. Questa base deve essere in grado di sopportare il peso della stufa. La base di appoggio deve essere costruita con materiali resistenti al calore.
- Tutte le zone circostanti intorno alla stufa devono essere resistenti alla temperatura, altrimenti occorre proteggerle con materiale ignifugo.
- La cenere deve essere svuotata in un

contenitore metallico ed essere portata immediatamente fuori dalla casa.

- Non usare mai combustibili liquidi per accendere l'apparecchio. Allontanare qualsiasi tipo di liquido infiammabile (benzina, petrolio, alcool, ecc.).
- Non usare mai carbone o combustibili diversi da quelli consigliati per il funzionamento di questo apparecchio.
- Ispezionare periodicamente la canna fumaria e pulirla quando è necessario. Ispezionare analogamente lo stato delle guarnizioni, del vetro, delle viti, ecc.
- **Proteggere le mani con un guanto o con un altro materiale isolante, dato che durante il funzionamento, il comando di apertura e di chiusura si scalda.**

CRAFTSBURY 5S



SHELBURNE 5S

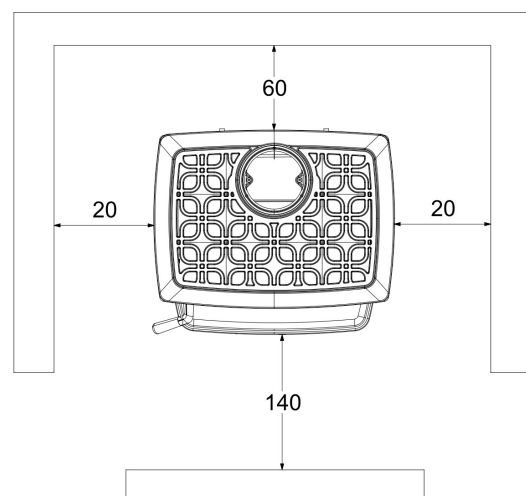
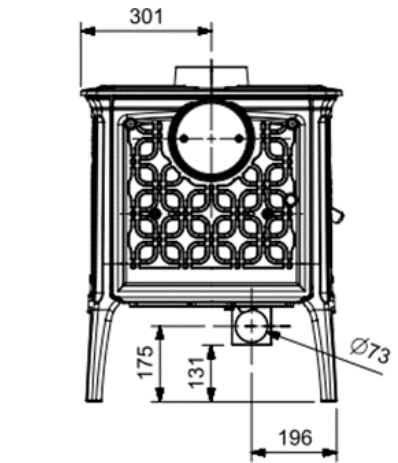
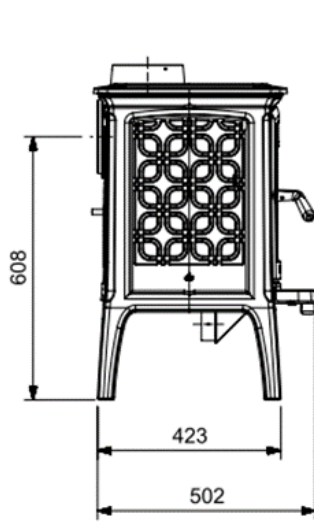
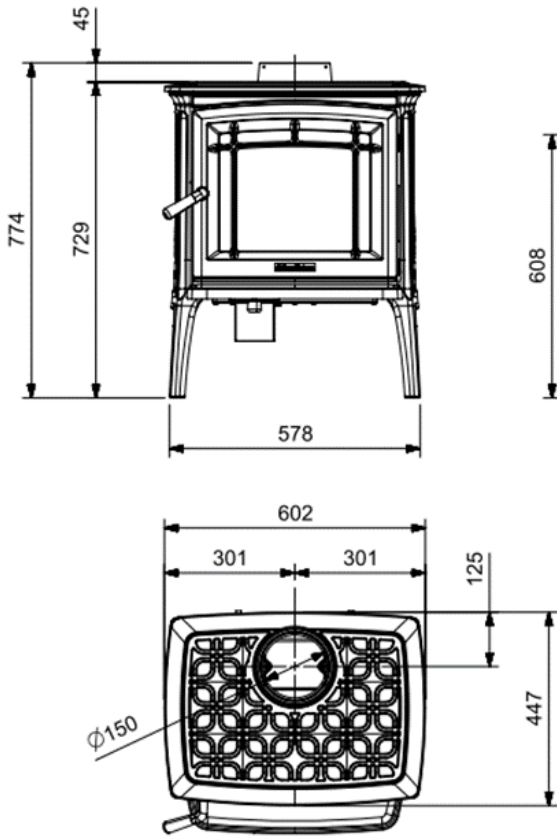
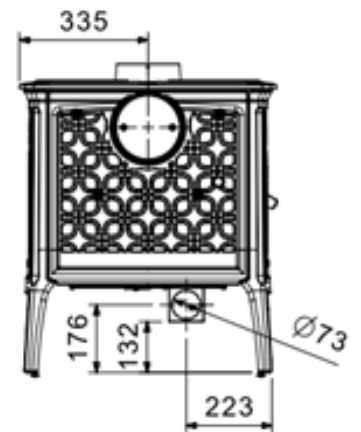
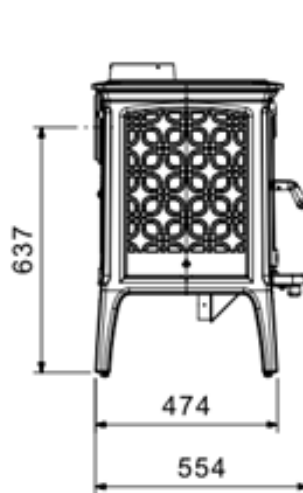
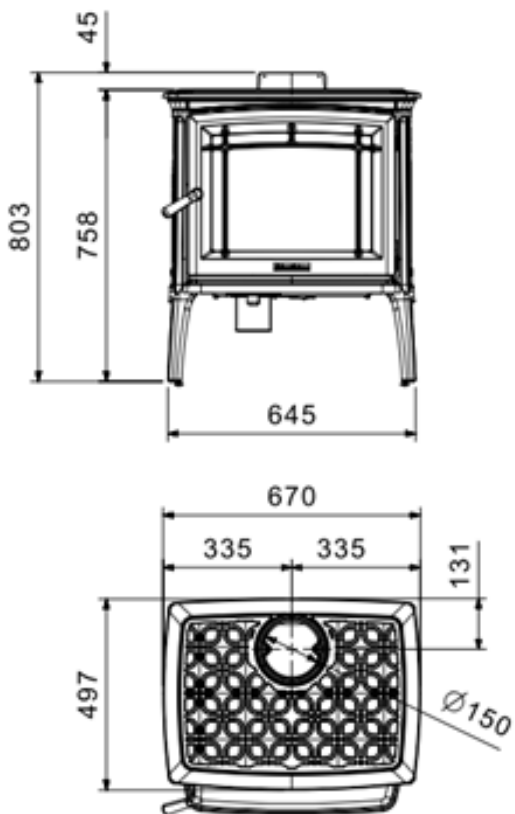


FIG. 7 - DISTANZE DI SICUREZZA (cm)

8 - DIMENSIONES / DIMENSIONI



CRAFTSBURY 5S



SHELBURNE 5S

9 - DATOD TECNICOS - DATI TECNICI

	CRAFTSBURY 5S	SHELBURNE 5S
Potencia nominal / Potenza nominale / Nominal power / Puissance nominale / Potência nominal (kW)	5,2	5,4
Temperatura de los gases medio / Temperatura media gas / Average smoke temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura média dos gases (°C)	166	170
Caudal máscico de los humos / Portata massima fumi / Mass flow rate of smoke / Débit massique des fumées / Caudal máscico dos fumos (g/s)	4	5
Emisiones CO / Emissioni CO / CO emissions / Émissions CO / Emissões CO (13% O2 - Vol%)	0,03	0,04
Partículas / Particelle / Dust / Particules / Partículas (13% O2 – mg/m3)	9	30
Emisiones NOx / Emissioni NOx / NOx emissions / Émissions NOx / Emissões NOx (13% O2 – mg/m3)	97	100
Emisiones OGC / Emissioni COT / OGC emissions / Émissions OGC / Emissões OGC (13% O2 – mg/m3)	29	20
Rendimiento / Rendimento / Efficiency / Rendement / Rendimento (%)	88	88
Admite troncos de leña de longitud / Lunghezza max legna / Accepts logs of the following length / Admet des bûches de longueur / Admite troncos de lenha de comprimento (mm)	350	400
Collarín de humos / Attacco scarico fumi / Smoke collar / Buse de fumées Anel de fumos (∅ - mm)	150	150
Chimenea metálica / Canna fumaria metallica / Metal chimney / Cheminée métallique / Chaminé metálica (∅ – mm)	150	150
Altura recomendada de chimenea / Altezza consigliata canna fumaria / Recommended chimney height / Hauteur de cheminée recommandée / Altura recomendada de chaminé (m)	5-6 (*)	5-6 (*)
Chimenea de albañilería mín. aprox. / Canna fumaria in muratura min. circa / Masonry chimney, min approx. / Cheminée en maçonnerie min. approx. / Chaminé de alvenaria mín. aprox. (mm)	175x175	175x175
Tiro recomendado / Tiraggio consigliato / Recommended draw / Tirage recommandé / Tiragem recomendada (Pa)	12	12
Salida de humos / Scarico fumi / Smoke outlet / Sortie de fumées / Saída de fumos	Vertical / Horizontal	Vertical / Horizontal
Peso / Peso / Weight / Poids / Peso (Kg)	130	178

(*) Para otras medidas consultar al Distribuidor o al Fabricante. (Valores Aproximados.)

Estufa homologada siguiendo las especificaciones de la norma UNE-EN 13240:2002 “Estufas que utilizan combustibles sólidos – Requisitos y métodos de ensayo”, modificada por UNE-EN 13240/AC y UNE-EN 13240:2002/A2.

¡ADVERTENCIA! Su estufa no debe ser utilizada como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, aglomerados, etc). Utilice los materiales recomendados.

No usar como combustible maderas que provengan del mar. Las sales contenidas en ella reaccionan en la combustión liberando ácidos que atacan al hierro y acero.

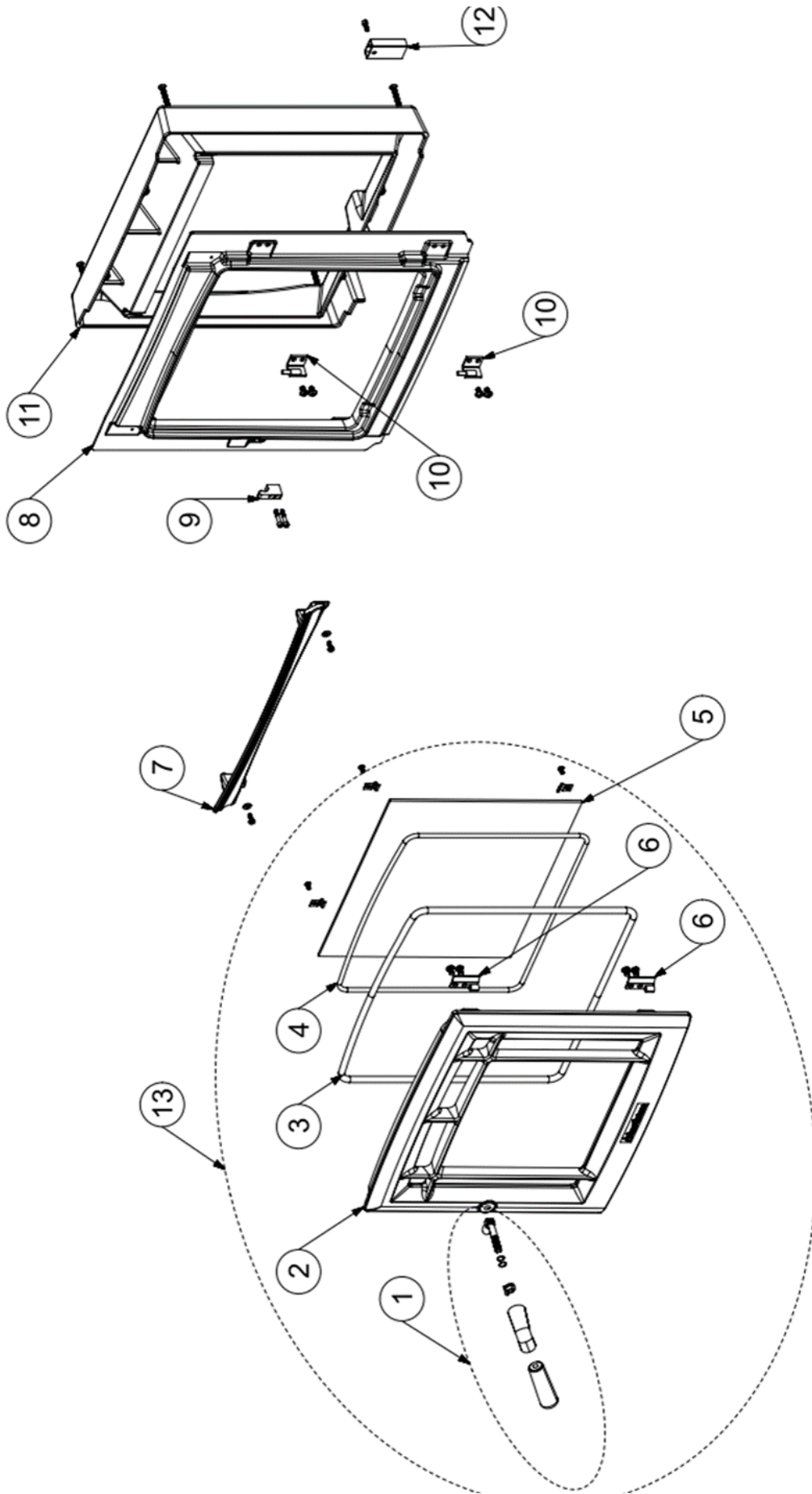
(*) Per altre dimensioni, interpellare il distributore o il costruttore. (valori approssimativi)

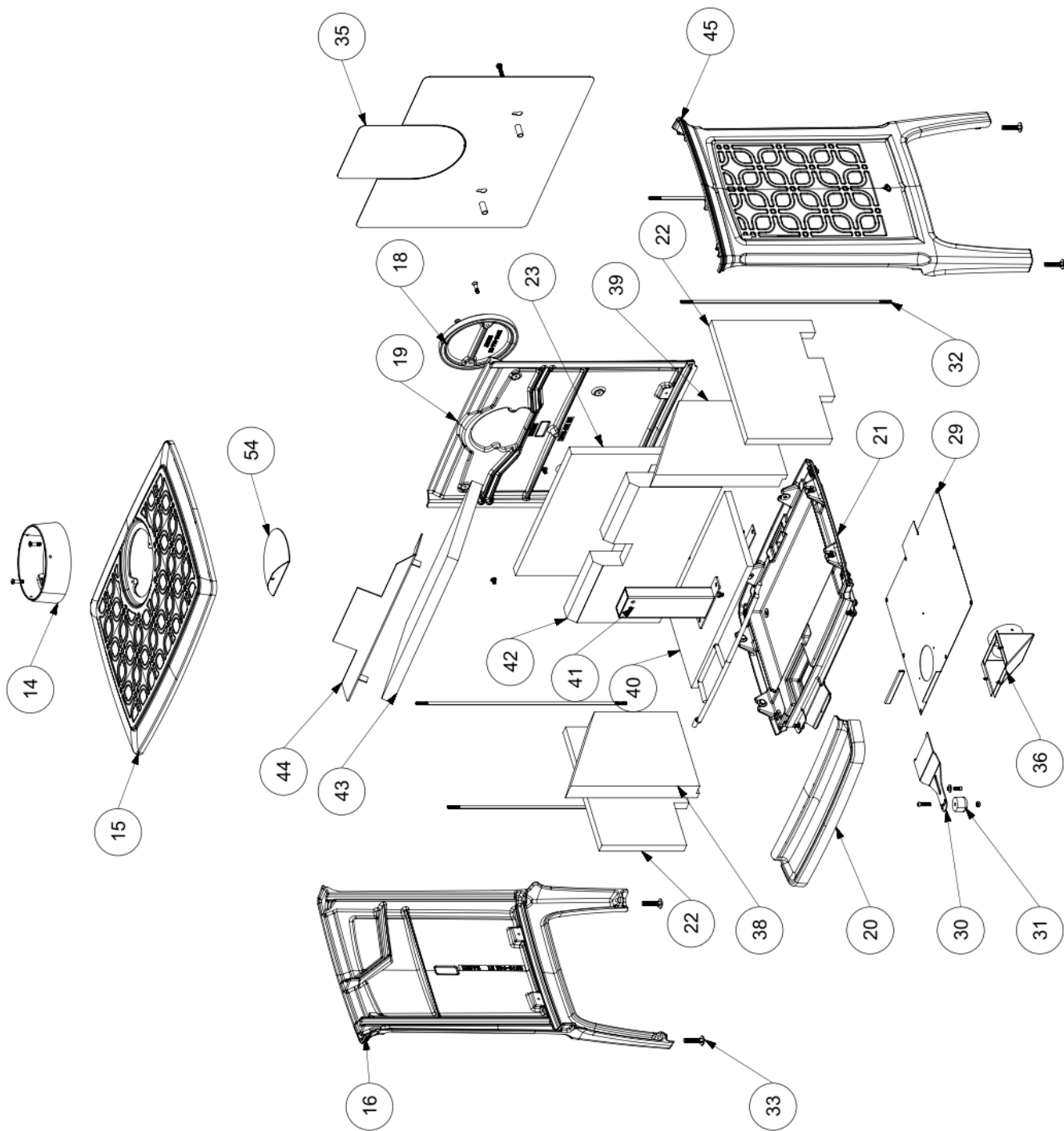
Stufa omologata secondo le specifiche della norma UNI-EN 13240:2002 “Stufe a combustibile solido - Requisiti e metodi di prova”, modificata dalle norme UNI-EN 13240/CA e UNI-EN 13240:2002/ A2.

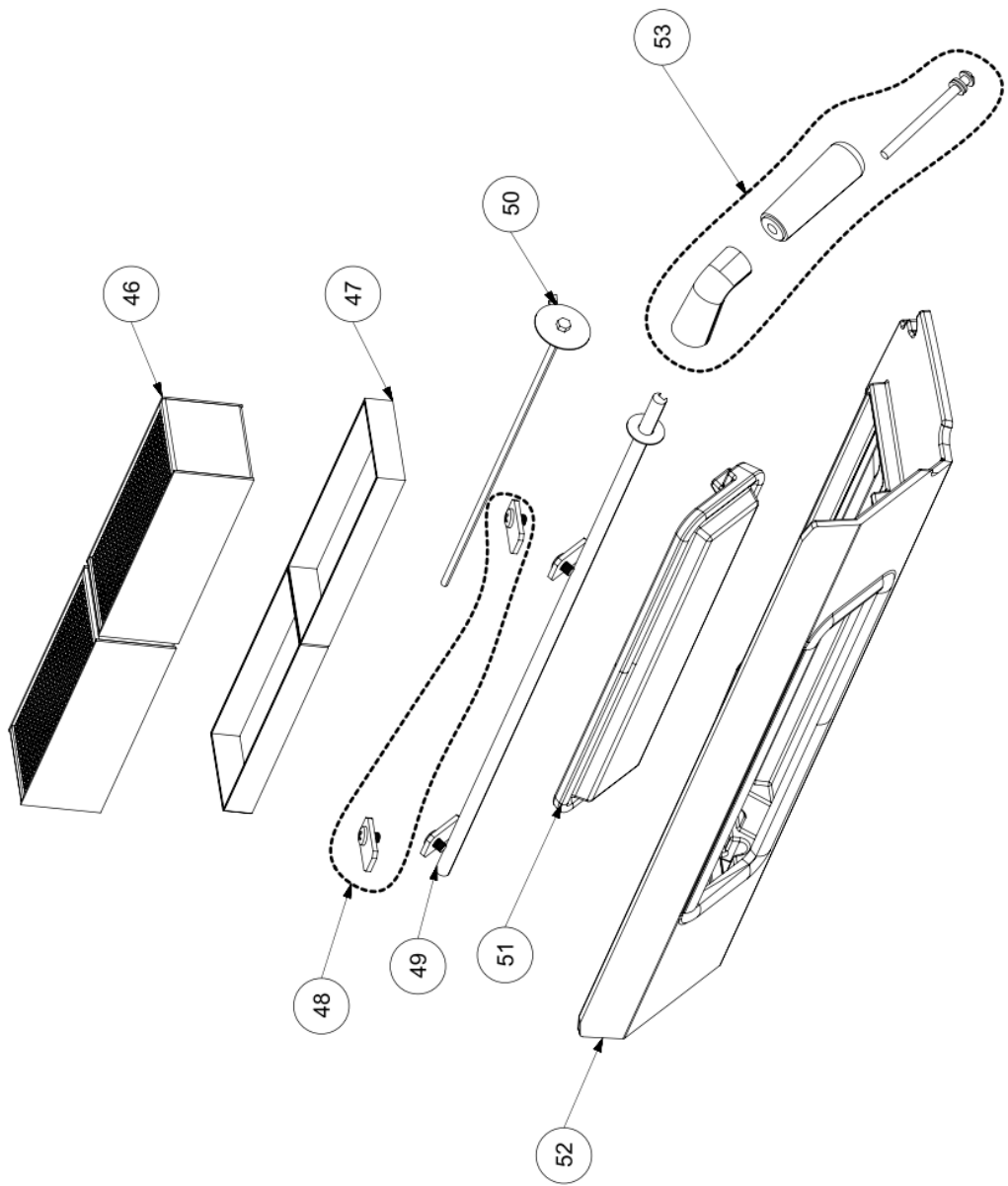
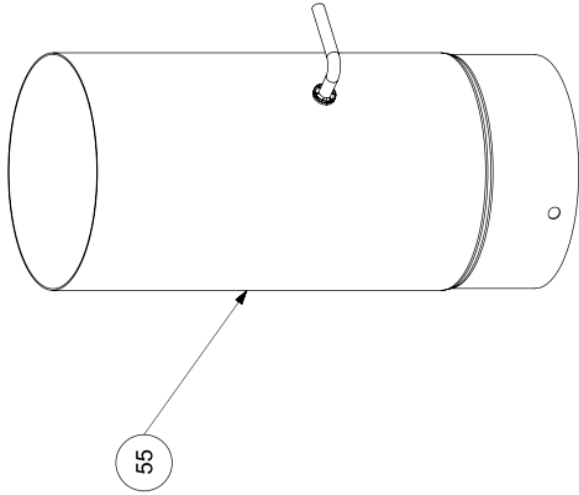
AVVERTENZA! La stufa non deve essere usata come inceneritore e non si devono usare altri combustibili (materiali plastici, agglomerati, ecc). Usare i materiali consigliati.

Non usare quale combustibile la legna portati in riva dal mare. I sali che contiene reagiscono durante la combustione liberando acidi che intaccano il ferro e l'acciaio.

10 - DESPIECE - ESPLOSO







Nº	CRAFTSBURY 5S PINTADA VERNICIATA PAINTED PEINT PINTADO	CRAFTSBURY 5S ESM MARRÓN MAR- RONE SMALT ENAM- EL BROWN BRUN ÉMAILLÉ MARROM ESM	SHELBURNE 5S PINTADA VERNICIATA PAINTED PEINT PINTADO	SHELBURNE 5S ESM MARRÓN MARRONE SMAL ENAMEL BROWN BRUN ÉMAILLÉ MARROM ESM	SHELBURNE 5S ESM BEIGE PERLA SMAL BEIGE ENAMEL OYSTER BEIGE ÉMAILLÉ BEIGE ESM
1	9921053	9921053	9921053	9921053	9921053
2	9921054	9921075	9921150	9921151	9921370
3 (*)	99J38	99J38	99J38	99J0109	99J38
4 (*)	99J14	99J14	99J14	99J14	99J14
5	9921055	9921055	9921152	9921152	9921152
6	9917382	9917382	9917382	9917382	9917382
7	9921057	9921076	9921153	9921154	9921371
8	9921058	9921058	9921155	9921155	9921155
9	9917366	9917366	9917366	9917366	9917366
10	9917376	9917376	9917376	9917376	9917376
11	9921059	9921059	9921157	9921157	9921157
12	9920208	9920208	9920208	9920208	9920208
13	9921060	9921077	9921158	9921159	9921372
14	9921061	9921143	9921061	9921143	9921373
15	9921062	9921078	9921160	9921161	9921374
16	9921063	9921079	9921162	9921163	9921375
17	---	---	---	---	---
18	9921065	9921065	9921065	9921065	9921065
19	9921066	9921081	9921166	9921167	9921377
20	9921067	9921082	9921168	9921169	9921378
21	9921068	9921068	9921170	9921170	9921170
22,23	9920179	9921137	9920180	9921176	9921176
24	---	---	---	---	---
25	---	---	---	---	---
26	---	---	---	---	---
27	---	---	---	---	---
28	---	---	---	---	---
29	9921069	9921069	9921175	9921175	9921175
30	9921070	9921070	9921171	9921171	9921171
31	9921071	9921071	9921071	9921071	9921071
32	99T1420193434	99T1420193434	99T14202011	99T14202011	99T14202011
33	99T6033816112	99T6033816112	99T6033816112	99T6033816112	99T6033816112
34	---	---	---	---	---
35	9921073	9921073	9921073	9921073	9921073
36	9921074	9921074	9921074	9921074	9921074
37	---	---	---	---	---

(*) - 5 m de junta / 5 m di cordone

Nº	CRAFTSBURY 5S PINTADA VERNICIATA PAINTED PEINT PINTADO	CRAFTSBURY 5S ESM MARRÓN MAR- RONE SMALT ENAM- EL BROWN BRUN ÉMAILLÉ MARROM ESM	SHELBURNE 5S PINTADA VERNICIATA PAINTED PEINT PINTADO	SHELBURNE 5S ESM MARRÓN MARRONE SMAL ENAMEL BROWN BRUN ÉMAILLÉ MARROM ESM	SHELBURNE 5S ESM BEIGE PERLA SMAL BEIGE ENAMEL OYSTER BEIGE ÉMAILLÉ BEIGE ESM
38	9921380	9921380	9921381	9921381	9921381
39	9921382	9921382	9921383	9921383	9921383
40	9921384	9921384	9921385	9921385	9921385
41	9921386	9921386	9921387	9921387	9921387
42	9921388	9921388	9921389	9921389	9921389
43	9921390	9921390	9921391	9921391	9921391
44	9921392	9921392	9921393	9921393	9921393
45	9921394	9921395	9921396	9921397	9921398
46	9920930	9920930	9920930	9920930	9920930
47 (*)	99J34	99J34	99J34	99J34	99J34
48	9921399	9921399	9921399	9921399	9921399
49	9921400	9921400	9921401	9921401	9921401
50	9921402	9921402	9921402	9921402	9921402
51	9921403	9921403	9921403	9921403	9921403
52	9921404	9921404	9921405	9921405	9921405
53	9921406	9921406	9921406	9921406	9921406
54	9921407	9921407	9921407	9921407	9921407
55	993900338	993900338	993900338	993900338	993900338

(*) - 5 m de junta / 5 m di cordone

Se recomienda usar piezas de repuesto recomendadas por el fabricante.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L. declina toda responsabilidad derivada de una instalación defectuosa o de una utilización incorrecta y se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

La responsabilidad por vicio de fabricación, se someterá al criterio y comprobación de sus técnicos, estando en todo caso limitada a la reparación o sustitución de sus fabricados, excluyendo las obras y deterioros que dicha reparación pudiera ocasionar.

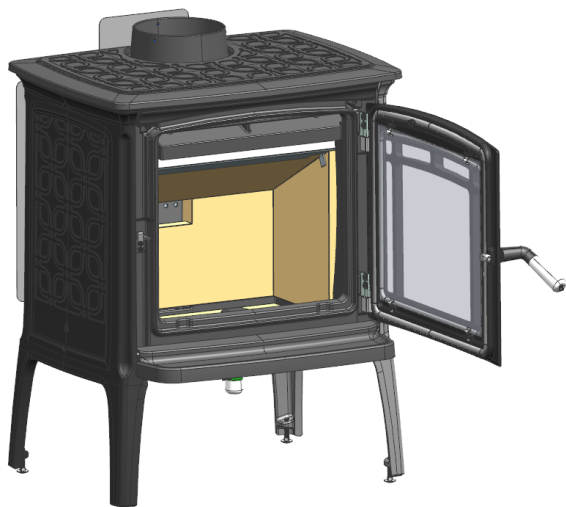
Si consiglia di usare esclusivamente i pezzi di ricambio consigliati dal costruttore.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L. declina ogni responsabilità derivante da un'installazione difettosa o da un uso errato e si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

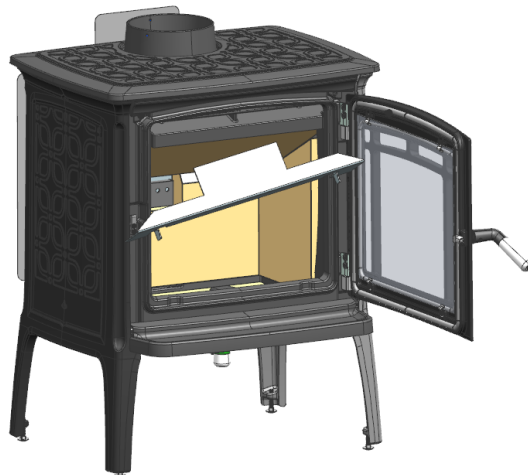
La responsabilità per vizi di produzione sarà sottoposta al giudizio e alla verifica dei propri tecnici e in ogni caso sarà limitata alla riparazione o alla sostituzione degli apparecchi, escludendo eventuali lavori e deterioramenti che la riparazione potrebbe provocare.

11 - DESMONTAJE DEFLECTOR E INTERIORES / SMONTAGGIO DEFLETTORE E PARTI INTERNE

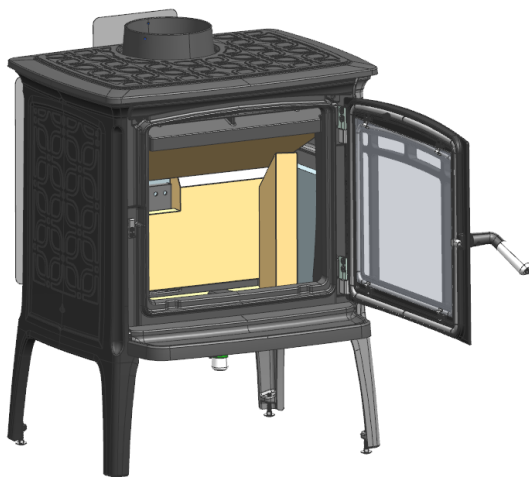
1



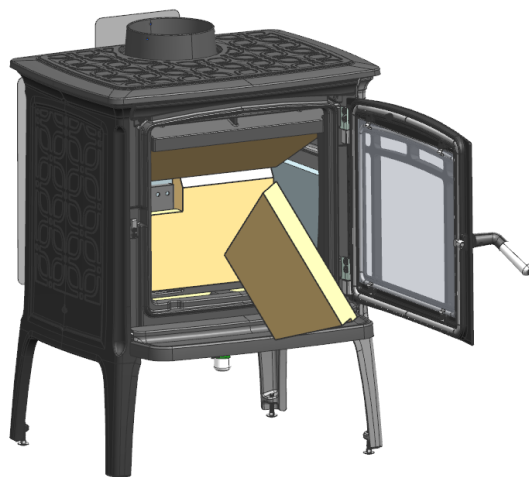
2



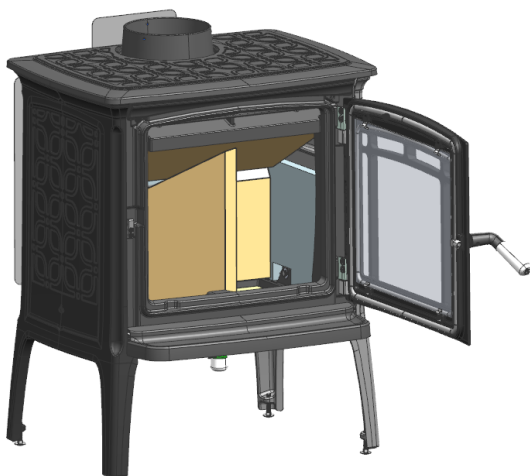
3



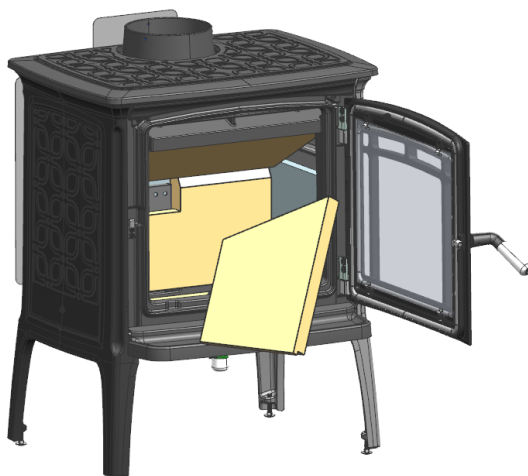
4



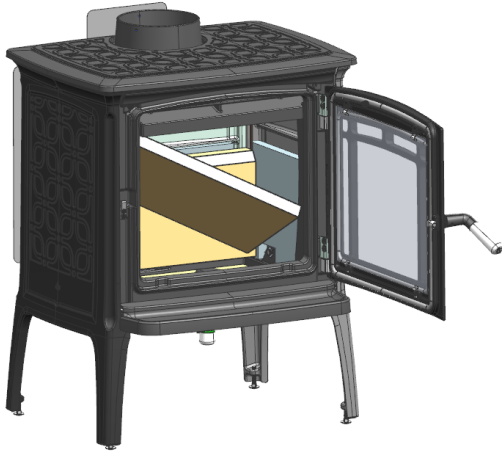
5



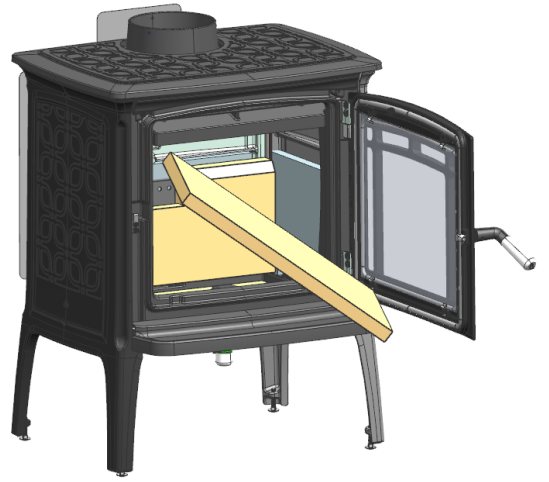
6



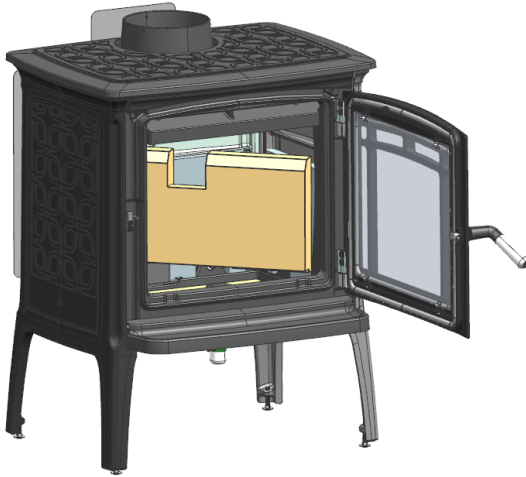
7



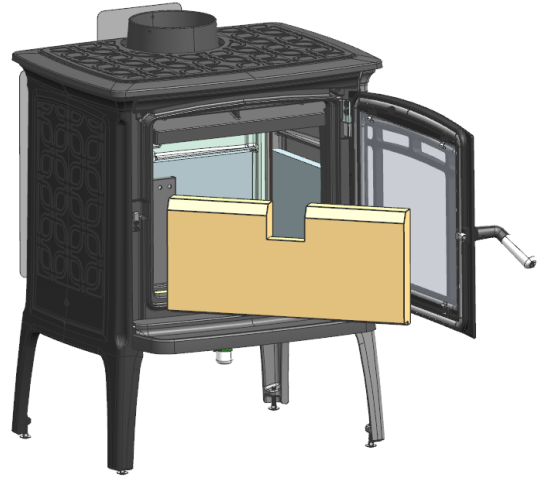
8



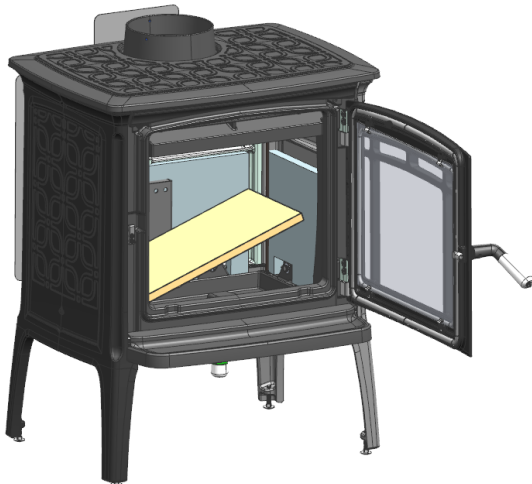
9



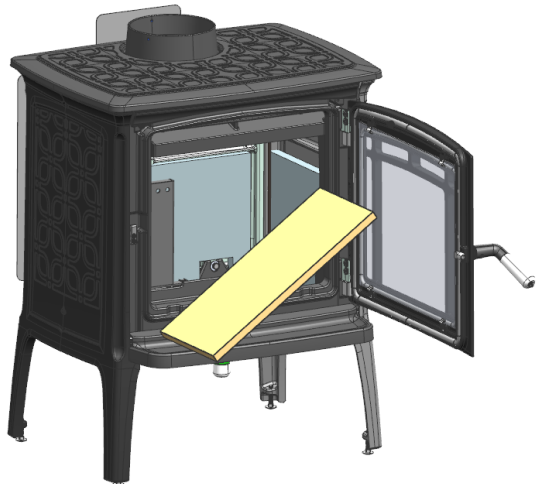
10



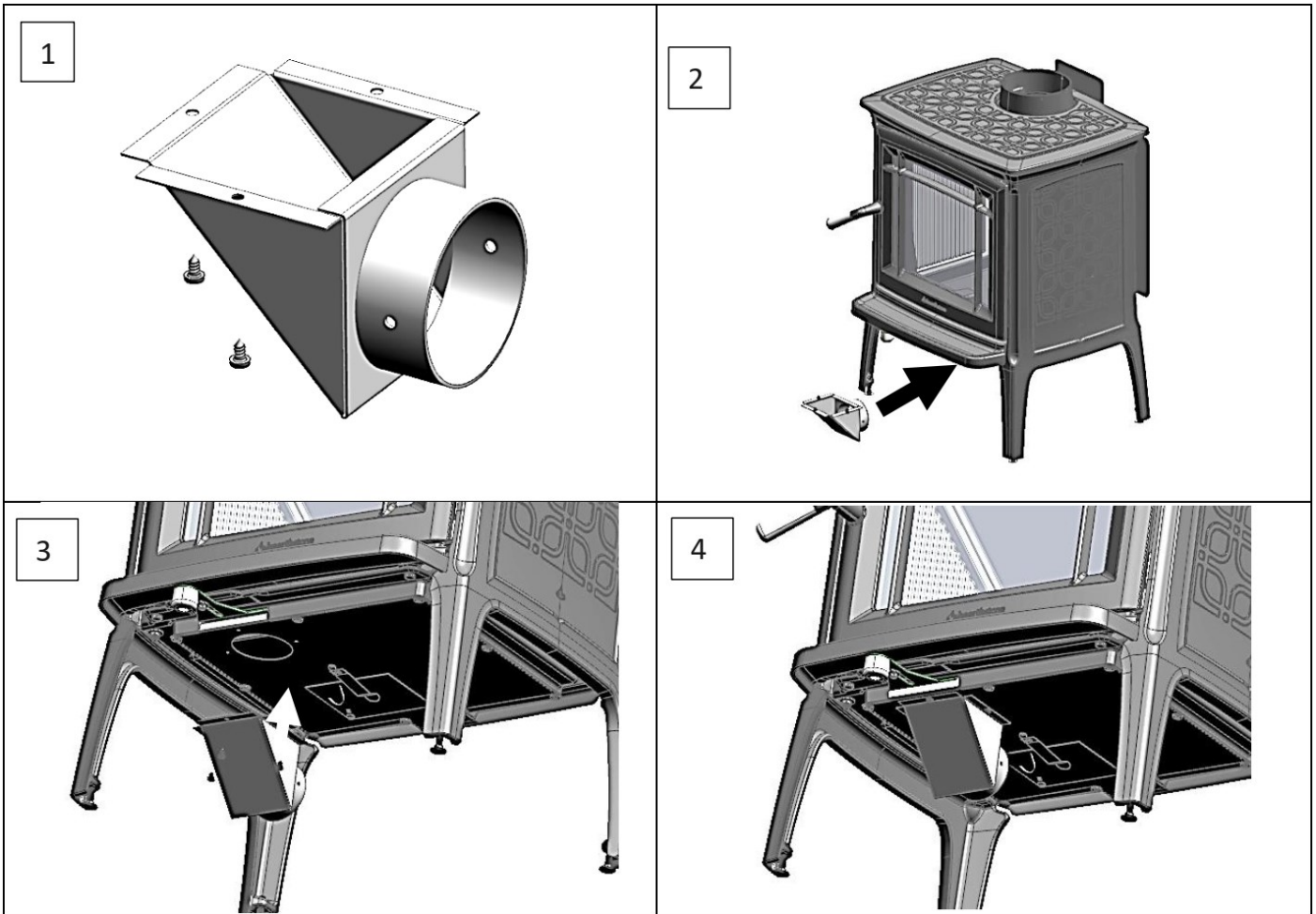
11



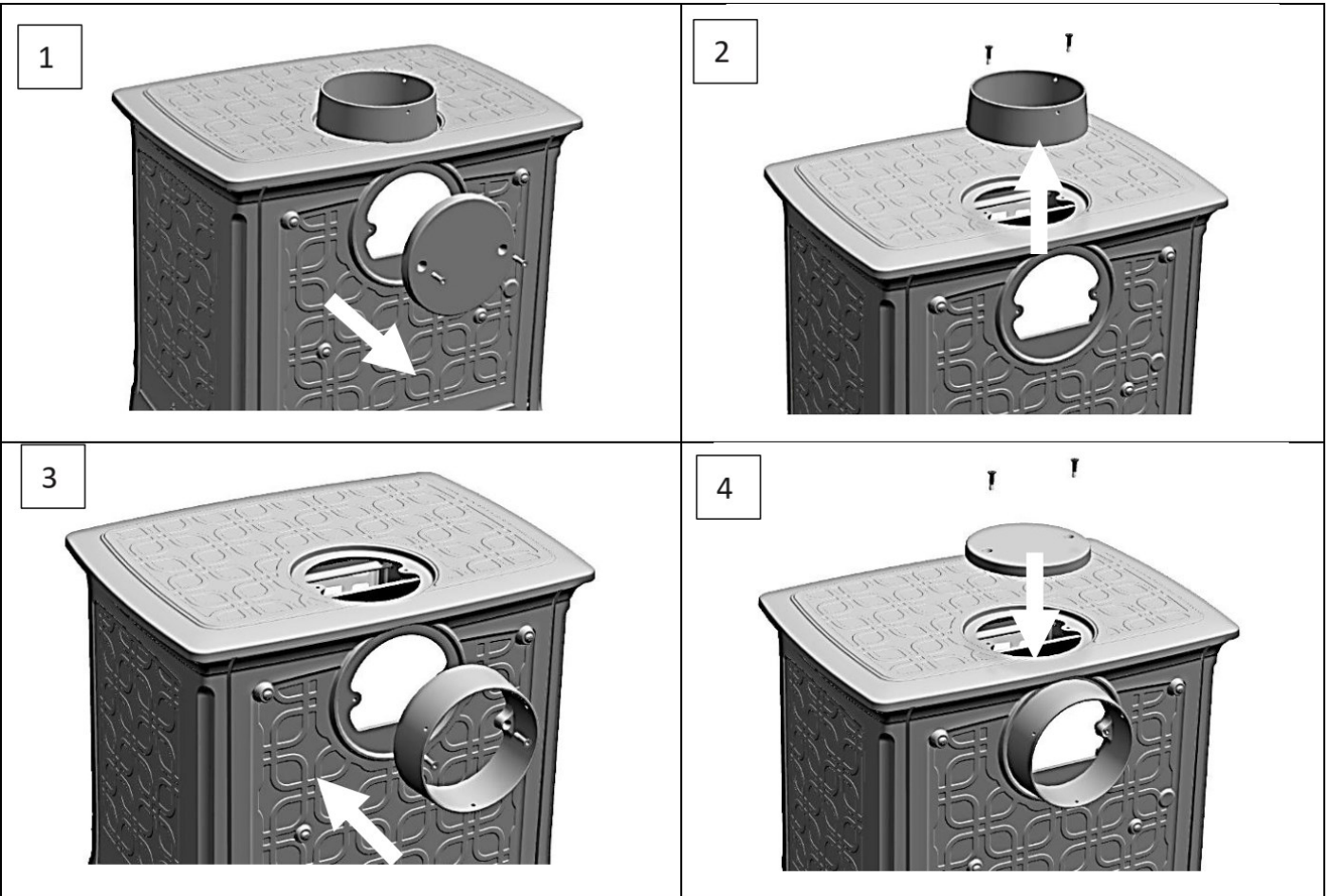
12



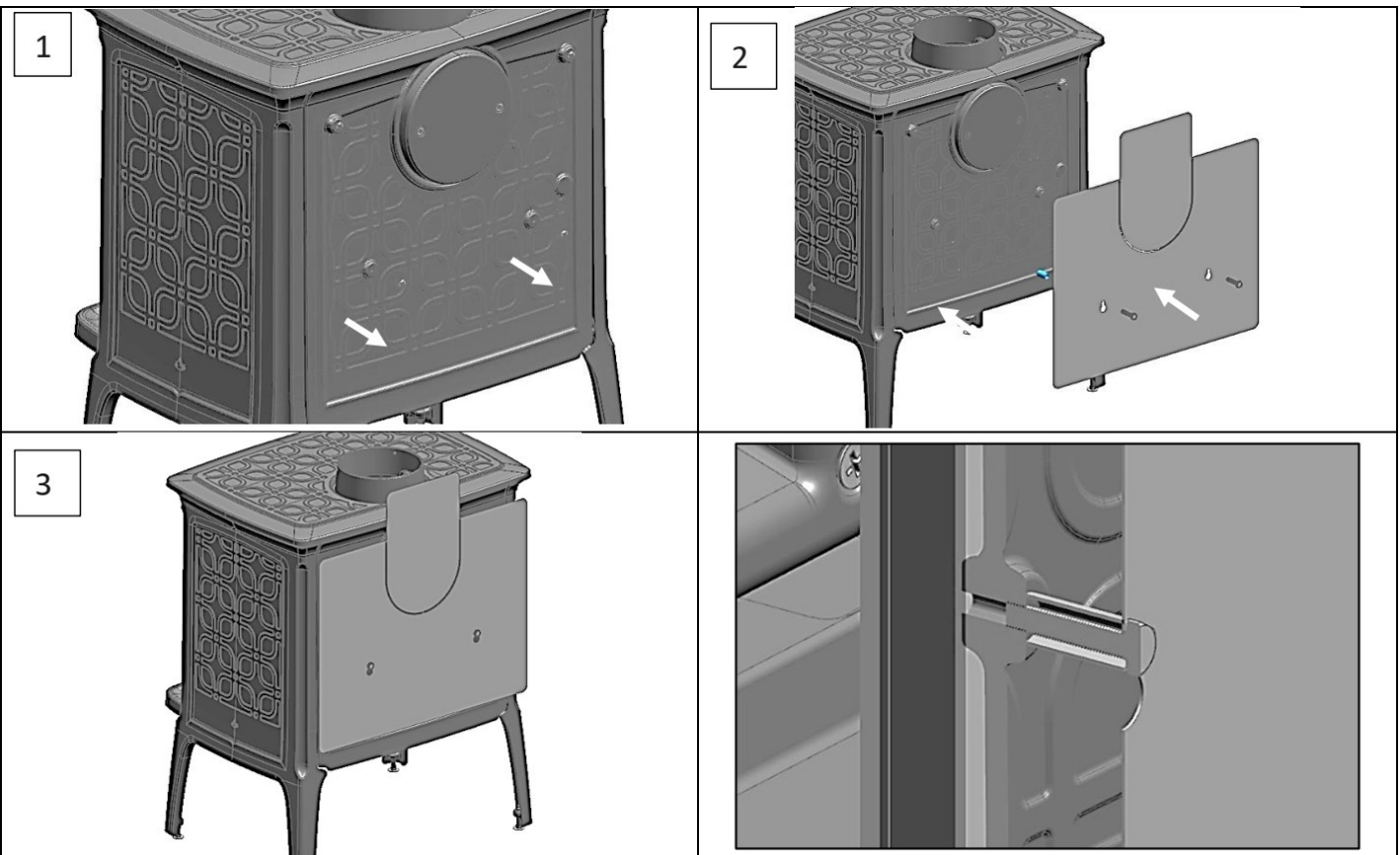
12 - COLOCACIÓN DEL ACCESORIO TOMA ENTRADA AIRE EXT. - MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO PRESA D'ARIA ESTERNA



13 - SHELBURNE 5S: PERMUTACIÓN SALIDA DE HUMOS - COLLAGAMENTO RACCORDO FUMI



14 - COLOCACIÓN DEL ACCESORIO TRASERA - COLLEGAMENTO DELL'ACCESSORIO POSTERIORE



hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.L

SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA

Apdo. de correos 208 SANTANDER

Tel: 0034 942 587 000

E-mail: hergom@hergom.com www.hergom.com

7100AB793_1

07/2023